

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Komisia	
2005/C 22/01	Výmenný kurz eura	1
2005/C 22/02	Štátna pomoc — Česká republika — Štátna pomoc č. C 45/04 (ex NN 62/04) — Pomoc českému výrobcovi ocele Třinecké železářny určená na reštrukturalizáciu — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	2
2005/C 22/03	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3628 — Gilde/Bekaert Fencing) — Prípady vhodné na zjednodušený postup ⁽¹⁾	9
2005/C 22/04	Oznámenie o nastávajúcom uplynutí platnosti niektorých antidumpingových opatrení	10
2005/C 22/05	Oznámenie o názvoch kvalifikácie v odbornej medicíne ⁽¹⁾	11
2005/C 22/06	Oznámenie o názvoch kvalifikácie v oblasti špeciálnej stomatológie ⁽¹⁾	17
2005/C 22/07	Oznámenie o orgánoch priznávajúcich kvalifikácie zdravotných sestier v oblasti všeobecnej starostlivosti a pôrodnej asistencie ⁽¹⁾	18
	II <i>Úvodné akty</i>	
	

III Oznámenia

Komisia

2005/C 22/08	Oznámenie o výberovom konaní o náhrade za vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín	19
--------------	---	----

Korigenda

2005/C 22/09	Korigendum k Zoznamu zlatých mincí, ktoré vyhovujú kritériám stanoveným v článku 26b časti A bode ii) smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977, zmenenej a doplnenej smernicou Rady 98/80/ES z 12. októbra 1998 (zvláštny režim pre investičné zlato) (Ú. v. EÚ C 285, 23.11.2004)	22
2005/C 22/10	Korigendum k vymenovaniu členov Výboru vedúcich predstaviteľov inšpekcie práce (Ú. v. EÚ C 10, 14.1.2005)	22



I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

26. januára 2005

(2005/C 22/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3005	LVL	Lotyšský lats	0,6961
JPY	Japonský jen	134,47	MTL	Maltská líra	0,4313
DKK	Dánska koruna	7,4427	PLN	Poľský zlotý	4,0677
GBP	Britská libra	0,69270	ROL	Rumunský lei	37 635
SEK	Švédská koruna	9,0725	SIT	Slovinský toliar	239,77
CHF	Švajčiarsky frank	1,5505	SKK	Slovenská koruna	38,535
ISK	Islandská koruna	81,30	TRY	Turecká líra	1,7353
NOK	Nórska koruna	8,2280	AUD	Austrálsky dolár	1,6879
BGN	Bulharský lev	1,9558	CAD	Kanadský dolár	1,6100
CYP	Cyperská libra	0,5831	HKD	Hongkongský dolár	10,1428
CZK	Česká koruna	30,020	NZD	Novozélandský dolár	1,8209
EEK	Estónska koruna	15,6466	SGD	Singapurský dolár	2,1259
HUF	Maďarský forint	245,61	KRW	Juhokórejský won	1 341,73
LTL	Litovský litas	3,4528	ZAR	Juhoafrický rand	7,7749

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

ŠTÁTNA POMOC — ČESKÁ REPUBLIKA**Štátna pomoc č. C 45/04 (ex NN 62/04)****Pomoc českému výrobcovi ocele Třinecké železářny určená na reštrukturalizáciu****Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(2005/C 22/02)

Text s významom pre EHP

Prostredníctvom listu z 14. decembra 2004, ktorý bol reprodukován v pôvodnom jazyku na stranách, ktoré nasledujú po tomto súhrne, Komisia upovedomila Českú republiku o svojom rozhodnutí začať postup stanovený v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES pokiaľ ide o vyššie uvedené opatrenia týkajúce sa pomoci.

Záujemcovia môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniam týkajúcim sa pomoci, vzhľadom na ktoré Komisia začína postup, do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia tohto súhrnu a nasledujúceho listu na túto adresu:

European Commission
Directorate-General Competition
State aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax No: (+32 2) 296 12 42

Tieto pripomienky budú oznámené Českej republike. Záujemca predkladajúci pripomienky môže požiadať o utajenie svojej identity v písomnej forme, pričom uvedie dôvody tejto požiadavky.

SÚHRN

CZK (18,3 milióna eur) pre environmentálne, výskumné a rozvojové projekty a projekty zamerané na odbornú prípravu a zastavenie prevádzky. Taktiež rozhodol, že vyššie uvedená transakcia nezahŕňa štátnu pomoc.

I. POPIS POMOCI

- (4) Vo svojich rozhodnutiach týkajúcich sa týchto projektov český OPC vzal do úvahy iba niektoré pripomienky Komisie, medzi ktoré patrí napr. vylúčenie akejkoľvek pomoci všetkým projektom za roky 1997-2003.

- (1) Třinecké železářny a.s. (ďalej len TZ) boli sprivatizované v polovici 90-tych rokov a boli v plnej miere reštrukturalizované bez štátnej pomoci. Od roku 1997 dosahovali zisk. Hlavnou podnikateľskou činnosťou TZ je metalurgická výroba (výroba ocele) s uzavretým metalurgickým cyklom. Okrem výroby koksu, surového železa a ocele sú hlavnými výrobkami spoločnosti výrobky vyrábané valcovňami, t. j. vývalky, bramy, predvalky, valcovaný drôt, armovacia oceľ, ľahká, stredná a ťažká profilová oceľ. TZ sú jediným výrobcom koľajníc v Českej republike.

II. HODNOTENIE

- (2) Dňa 14. apríla 2004 Vláda Českej republiky schválila rezolúciu stanovujúcu, že cena 1 250 CZK za akciu bude zaplatená TZ za 1 306 920 akcií ISPAT Nová Huť (INH) v ich vlastníctve, čo predstavuje 10,54 % kapitálu spoločnosti INH. Transakcia sa uskutočnila koncom uvedeného mesiaca.
- (3) Dňa 30. apríla 2004 český Úrad pre ochranu hospodárskej súťaže (ďalej len OPC) povolil štátnu pomoc v prospech TZ poskytovanú vo forme prevodu dlhopisov v celkovej nominálnej hodnote približne 576,7 miliónov
- (5) Bod 1 Protokolu č. 2 Zmluvy o pristúpení, ktorý sa týka reštrukturalizácie českého oceliarskeho priemyslu (!) (ďalej len „Protokol č. 2“), stanovuje, že „bez ohľadu na články 87 a 88 Zmluvy o ES štátna pomoc poskytnutá Českou republikou určeným časťami českého oceliarskeho priemyslu na účely reštrukturalizácie sa považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom“, ak budú okrem iného splnené podmienky stanovené v protokole.
- (6) Bod 3 Protokolu č. 2 stanovuje, že „iba spoločnosti uvedené v prílohe 1 majú nárok na štátnu pomoc v rámci programu reštrukturalizácie českého oceliarskeho priemyslu“. Třinecké železářny nie sú uvedené v prílohe 1.
- (7) Posledná veta bodu 6 Protokolu č. 2 stanovuje, že „Česká republika neposkytne českému oceliarskemu priemyslu žiadnu ďalšiu štátnu pomoc na reštrukturalizačné účely“.

(!) Ú. v. ES L 236 z 23.9.2003, s. 934.

- (8) Bod 20 stanovuje, že „Komisia podnikne primerané kroky vyžadujúce, aby príslušná spoločnosť vrátila akúkoľvek poskytnutú pomoc v prípade porušenia podmienok stanovených v Protokole“ ak kontrola reštrukturalizácie ukáže nezohodu v dôsledku udelenia „dodatocnej štátnej pomoci oceliarskemu priemyslu“. Toto ustanovenie umožňuje, aby Komisia začala formálne vyšetrovanie, keďže pri neexistencii osobitných ustanovení Protokolu č. 2 sa uplatňujú obvyklé pravidlá a zásady ⁽²⁾.
- (9) Koncom apríla 2004 bola Komisia informovaná o tom, že okrem pomoci povolenej podľa Protokolu č. 2 Česká republika poskytla TZ štátnu pomoc, ktorá by sa podľa názoru Komisie mohla považovať za nezákonnú štátnu pomoc českému oceliarskemu sektoru na účely reštrukturalizácie. Preto môže Komisia začať postup formálneho vyšetrovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Uplatňuje sa aj nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 stanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 ⁽³⁾.
- (10) V tomto prípade má Komisia pochybnosti o tom, že vládny nákup 10,54 % balíka INH od TZ za cenu 1 250 CZK za akciu, ktorý sa uskutočnil v apríli 2004, zodpovedá správaniu investora v trhovej ekonomike. Keďže cena na burze nie je veľmi spoľahlivým vodidlom vzhľadom na nízku obchodovateľnosť akcií spoločnosti INH, skutočnosť, ktorú Komisia uznáva, vláda zakladá svoju cenu na dvoch odborných odhadoch. Avšak pred stanovením konečnej ceny svojej transakcie vláda neuskutočnila rozhodujúcu analýzu týchto dvoch odhadov na základe všetkých dostupných informácií. V marci 2004 spoločnosť INH v skutočnosti predložila Českej komisii pre cenné papiere (ďalej len „CSC“) na schválenie verejnú ponuku na spätný nákup svojich akcií evidovaných na burze, aby spoločnosť bola vyňatá zo zoznamu spoločností Pražskej burzy cenných papierov. Dňa 15. marca 2004 CSC usúdila, že cena 550 CZK za akciu, ktorú ponúkala spoločnosť INH menšinovým akcionárom, je primeraná hodnote akcií a že odborný posudok predložený INH preukázal túto primeranosť. Ponuka bola uverejnená v hospodárskych novinách a prebiehala od 25. marca 2004 do 6. mája 2004. Akcie boli vyňaté zo zoznamu koncom mája. Okrem vyššej likvidity 10,54 % balíka, ktorá by mohla ospravedlniť obmedzenú prémie, Komisia nezistila odchýlky medzi dvoma transakciami, čo vysvetľuje, prečo by cena 550 CZK schválená CSC ako cena odrážajúca primeranú hodnotu akcií vlastnených menšinovými akcionármi nemala tiež platiť pre vládny nákup 10,54 % balíka. Preto sa zdá, že tento neskorší nákup za cenu 1 250 CZK obsahuje prvok pomoci v prospech TZ.
- (11) Komisia má tiež pochybnosti o tom, či pomoc na projekty zamerané na zastavenie prevádzky a odbornú prípravu sú v súlade so všetkými požiadavkami nariadenými pravidlami ES o štátnej pomoci. Podľa názoru Komisie hodnotenie

pomoci zameranej na zastavenie prevádzky nie je správne, lebo odstavenie časti pece sa nemôže považovať za úplné ani čiastočné odstavenie oceliarne.

- (12) Komisia má pochybnosti, že všetci nadbytoční pracovníci ([...] ^(*) ľudí) pracujú pre časť pece, ktorá sa plánuje odstaviť, a o výpočte nákladov na nadbytočnosť.
- (13) Nejasné a protirečivé informácie poskytnuté v rozhodnutiach českého OPC týkajúce sa pomoci zameranej na odbornú prípravu neumožňujú Komisii skontrolovať, či sú rešpektované vymedzenia všeobecnej a špecifickej odbornej prípravy. Okrem toho nebol preukázaný stimulačný efekt.
- (14) V dôsledku toho má Komisia pochybnosti o vyššie uvedení opatreniach štátnej pomoci a ich cieľi a musí vyšetriť, či by tieto opatrenia mohli vytvoriť skrytú reštrukturalizačnú pomoc výrobcovi ocele Třinecké Železárny a.s.
- (15) V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, každá nezákonná pomoc môže byť predmetom vymáhania od príjemcu pomoci.

TEXT LISTU

- „1. Komise by ráda informovala Českou republiku, že po prostudování informací o výše zmíněné podpoře předložených Vašimi orgány se rozhodla zahájit řízení stanovené v čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

I. ŘÍZENÍ

2. Dne 12. listopadu 2003 byla Komise informována, že česká vláda přijala ‚Usnesení k dokončení restrukturalizace českého ocelářského průmyslu – návrh řešení pro společnost Třinecké železárny, a.s.‘ (dále jen ‚TZ‘). Toto usnesení naznačilo, že vláda má v úmyslu poskytnout TZ státní podporu ve výši asi 1,9 miliardy Kč (přibližně 60 milionů EUR) ^(*).
3. V daném usnesení také česká vláda vyjádřila souhlas s následujícími transakcemi:
- Česká vláda nabude od TZ prostřednictvím České konsolidační agentury (ČKA) majetkovou účast ve společnosti ISPAT Nová Huť, a.s. ve výši 10,54 %, vlastněnou TZ. Cenu těchto akcií stanoví Ministerstvo financí po dohodě s Ministerstvem průmyslu a obchodu.
 - ČKA převede 10 000 kusů dluhopisů v celkové nominální hodnotě 1 mld. Kč (31,7 mil. EUR), emitovaných společností TZ a v současné době v držení ČKA, na jejich emitenta společnost TZ za celkovou kupní cenu 100 mil. Kč (3,17 mil. EUR), tj. pouhých 10 % jejich nominální hodnoty.

⁽²⁾ Pozri aj bod 1 Protokolu č. 2, ktorý uvádza „bez ohľadu na články 87 a 88 Zmluvy o ES...“.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 83 z 27.03.1999, s. 1.

^(*) Dôverné informácie.

⁽⁴⁾ V tomto prípade byl použit směnný kurs ve výši 1 EUR = 31,582 Kč (kurs k 27. září 2004).

4. Usnesení rovněž uvádí, že obě transakce budou platné teprve po obdržení kladného rozhodnutí Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže (ÚOHS) vydaného po konzultaci s Evropskou komisí.
5. V dopise z 26. listopadu 2003 si Komise vyžádala informace o výše zmíněných transakcích (o objemu podpory, její intenzitě a účelu, hodnocení ÚOHS). Rovněž v listopadu 2003 se Komise (generální ředitel pro hospodářskou soutěž) a české orgány (náměstek ministra průmyslu a obchodu) shodly na tom, že jsou nutné odborné konzultace.
6. Dne 10. prosince 2003 a 7. ledna 2004 proběhla setkání českého předsedy vlády a ministra průmyslu a obchodu s komisařem pro hospodářskou soutěž. Bylo dohodnuto, že poslední tvrzení výše zmíněného usnesení bude respektováno (viz bod 4).
7. Dne 20. února 2004 obdržela Komise popis všech projektů, na které hodlá česká vláda udělit společnosti TZ státní podporu. Dne 17. března 2004 proběhly v Bruselu odborné konzultace mezi útvary Komise a zástupci českého ÚOHS, Ministerstva financí, Ministerstva průmyslu a obchodu a dané společnosti.
8. Dne 29. března a 29. dubna 2004 zaslala Komise českým orgánům připomínky, ve kterých uvedla, že na základě poskytnutých informací nelze vyloučit, že plánovaná koupě akcií držených společnostmi TZ ve společnosti ISPAT Nová Huť českou vládou by mohla přesáhnout tržní cenu, čímž by došlo k poskytnutí státní podpory výše zmíněné společnosti, a rovněž uvedla, že státní podpora, z níž by byly financovány různé projekty společnosti TZ, se nezdá být v souladu se současnými pravidly EU pro poskytování státní podpory.
9. Dne 22. a 30. dubna 2004 schválil Úřad pro ochranu hospodářské soutěže státní podporu společnosti TZ.

II. POPIS OPATŘENÍ A DANÉ SPOLEČNOSTI

Opatření přijatá v dubnu 2004

10. Dne 14. dubna 2004 přijala vláda České republiky usnesení, podle kterého zaplatí společnosti TZ cenu 1 250 Kč za akcii za 1 306 920 akcií společnosti ISPAT Nová Huť (INH), které TZ vlastní a které představují 10,54 % základního kapitálu společnosti INH. Dne 22. dubna 2004 rozhodl ÚOHS, že tato transakce nepředstavuje státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES. Transakce se uskutečnila na konci téhož měsíce.
11. Dne 30. dubna 2004 povolil ÚOHS udělení státní podpory ve prospěch společnosti TZ ve formě převodu dluhopisů v celkové nominální hodnotě přibližně 576,7 mil. Kč (18,3 mil. EUR) na projekty v oblasti životního prostředí, výzkumu a vývoje, vzdělávání zaměstnanců a uzavírání kapacit.
12. Při rozhodování o těchto projektech vzal ÚOHS v úvahu některé připomínky Komise, např. vyloučení jakékoliv podpory na veškeré projekty na léta 1997 – 2003.

Informace o společnosti

13. Společnost Trinecké železářny, a.s., byla zprivatizována v polovině 90. let a plně restrukturalizována bez státní podpory. Majoritním vlastníkem společnosti je Moravia Steel, a.s., které patří 69,04 % akcií. Společnost [...] (**) vlastní [...] % akcií. Další [...] % patří společnosti [...] a zhruba [...] % jednotlivcům.
14. Společnost TZ je od roku 1997 zisková. Podle informací Komise měla v roce 2002 zisk 309 mil. Kč (přibližně 10 mil. EUR). V období let 1998 – 2001 vytvořila společnost zisk 50 – 477 mil. Kč (přibližně 2 – 15 mil. EUR), viz výroční zpráva TZ za rok 2001. V témže období také společnost neustále investovala – 456 mil. Kč (přibližně 14,5 mil. EUR) v roce 2001 a 240 mil. Kč (7,6 mil. EUR) v roce 2002. Zaměstnává přibližně 6 300 lidí. V roce 2001 dosáhl prodej válcovaných výrobků 2 155 000 tun a v roce 2002 to bylo 2 257 000 tun.
15. Hlavním předmětem činnosti TZ je hutní výroba (ocel) s uzavřeným hutním výrobním cyklem. Mimo koksu, surového železa a oceli produkuje společnost zejména válcované výrobky, tj. bloky, bramy, sochory, válcovaný drát, betonářskou ocel, jemnou, střední a hrubou profilovou ocel. Společnost TZ je také jediným výrobcem kolejnic v České republice.
16. Podle veřejných prohlášení vykazovala společnost TZ v posledních čtyřech letech velký zájem o účast na celkovém řešení situace českého ocelářského průmyslu.
17. Na jaře 2001 vypracovala konzultantská firma Euro-Strategy studii financovanou z projektu Phare. Cílem této studie bylo pomoci České republice připravit národní plán restrukturalizace ocelářského průmyslu. Ze závěrů studie vyplynulo, že společnost TZ by mohla hrát klíčovou roli v této restrukturalizaci tím, že by převzala neprosperující společnost Nová Huť (předchozí název INH) a Vítkovice Steel (za nominální cenu 1 Kč) a restrukturalizovala je s pomocí finančních prostředků částečně poskytnutých formou státní podpory. Česká vláda tuto strategii odmítla a vyloučila společnost TZ z národního plánu restrukturalizace vypracovaného v srpnu 2001.

III. HODNOCENÍ

1. Právní rámec

18. Protokol č. 2 Smlouvy o přistoupení o restrukturalizaci českého ocelářského průmyslu⁽⁵⁾ (dále jen „protokol č. 2“) povoluje poskytnutí státní restrukturalizační podpory českému ocelářskému průmyslu v souvislosti s jeho restrukturalizací v období let 1997 – 2003 do výše maximálně 14,147 mil. Kč (453 mil. EUR). Protokol stanoví, že tato státní podpora může být udělena za několika podmínek, mimo jiné je to dosažení životaschopnosti odvětví a příslib snížit výrobní kapacity.

(**) Podléhající služebnímu tajemství

(5) Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 934.

19. Bod 1 protokolu č. 2 stanoví, že „odchylně od článků 87 a 88 Smlouvy o ES se státní podpora poskytnutá Českou republikou pro účely restrukturalizace vymezeným částem českého ocelářského průmyslu považuje za slučitelnou se společným trhem“, pokud jsou mimo jiné splněny podmínky stanovené v protokolu.
20. Bod 3 protokolu č. 2 stanoví, že „státní podporu v rámci českého restrukturalizačního programu pro ocelářský průmysl lze poskytovat pouze společnostem uvedeným v příloze 1“. Třinecké železářny v příloze 1 zmíněny nejsou.
21. Podle poslední věty bodu 6 protokolu č. 2 „Česká republika neposkytne českému ocelářskému průmyslu žádnou další státní podporu pro účely restrukturalizace“.
22. Bod 20 stanoví, že „Komise učiní přiměřená opatření vyžadující od kterékoliv dotyčné společnosti, aby při porušení podmínek stanovených v tomto protokolu vrátila jakoukoliv poskytnutou podporu“ v případě, že dohled nad restrukturalizací ukáže na porušení podmínek udělením „dodatečné neslučitelné státní podpory ocelářskému průmyslu“. Toto ustanovení umožňuje Komisi zahájit formální šetření, jelikož v případě, kdy v protokolu č. 2 neexistují zvláštní ustanovení, by měla být uplatněna běžná pravidla a zásady⁽⁶⁾.
23. Cílem tohoto protokolu je zajistit přechod mezi opatřeními ohledně státní podpory pro restrukturalizaci českého ocelářského průmyslu podle Evropské dohody a koncem prodlouženého restrukturalizačního období (31. prosinec 2006).
24. Aby bylo možno tento cíl splnit, vztahuje se protokol na období před i po přistoupení. Přesněji řečeno povoluje určitou formu podpory, která byla nebo má být udělena do konce roku 2003 a zakazuje jakoukoliv další státní podporu na účely restrukturalizace českého ocelářského průmyslu do konce roku 2006, což je konec restrukturalizačního období.
25. V tomto ohledu se zřetelně liší od jiných ustanovení aktu o přistoupení, jako je např. prozatímní mechanismus stanovený v příloze IV („existující podpora“), který se vztahuje pouze na státní podporu udělenou před přistoupením, pokud je „stále platná i po“ datu přistoupení.
26. Na protokol č. 2 tedy může být nahlíženo jako na *lex specialis*, který v oblasti, již se dotýká, nahrazuje jakékoliv jiné ustanovení aktu o přistoupení.
27. V důsledku toho, ačkoliv by se články 87 a 88 Smlouvy o ES obvykle nevztahovaly na podporu udělenou před přistoupením, která není nadále použitelná po přistoupení, ustanovení protokolu rozšiřují kontrolu státní podpory podle Smlouvy o ES na veškerou podporu udělenou za účelem restrukturalizace českého ocelářského průmyslu v letech 1997 – 2006.
28. Komise tudíž může zahájit formální šetření stanovené v čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud Česká republika neplní protokol č. 2. Použije se rovněž nařízení Rady (ES) č. 659/1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93⁽⁷⁾.

2. Nákup akcií

29. První transakce, kterou je třeba vyhodnotit, je nákup 10,54 % podílu drženého společností TZ v ocelárnách ISPAT Nová Huť prostřednictvím ČKA. Podle usnesení ze dne 12. listopadu 2003 mělo cenu těchto akcií stanovit Ministerstvo financí po dohodě s Ministerstvem průmyslu a obchodu.
30. Ve svém usnesení č. 357 ze 14. dubna 2004 vyjádřila česká vláda souhlas s tím, že cena za akcii nepřesáhne 1 250 Kč, přičemž vycházela ze dvou ocenění vypracovaných odborníky (jedním z nich byla společnost KPMG), kteří cenu za akcii stanovili na 1 291,37 Kč (podle prvního odborníka) a 1 100 – 1 300 Kč (podle druhého odborníka). Ve svém rozhodnutí z 22. dubna 2004 oznámil Úřad pro ochranu hospodářské soutěže, že transakci za tuto cenu považuje za transakci bez státní podpory a povolil ji. Transakce proběhla na konci dubna, kdy vláda České republiky koupila od TZ podíl v INH ve výši 10,54 % za cenu 1 250 Kč za akcii.
31. V březnu 2004 podala společnost INH ke schválení Komisi pro cenné papíry (dále jen „KCP“) veřejnou nabídku na odkoupení vlastních akcií kótovaných na burze, aby mohla být společnost vyřazena z obchodování na pražské Burze cenných papírů. Cena, kterou společnost INH plánovala zaplatit minoritním akcionářům, vycházela z odborných ocenění. KCP je v České republice ze zákona odpovědná za to, aby minoritním akcionářům zajistila spravedlivé ocenění akcií. Ze všech veřejných subjektů má k akciovému trhu nejbližší a má s ním i největší zkušenosti. Dne 15. března 2004 KCP rozhodla, že cena 550 Kč za akcii nabízená společností INH minoritním akcionářům odpovídá hodnotě akcií a že to dokazují i odborné posudky předložené společností INH. Nabídka byla zveřejněna v ekonomicky zaměřeném periodiku a byla otevřená od 25. března 2004 do 6. května 2004. Akcie byly vyřazeny z obchodování na konci května.
32. Obecně by se při stanovování tržní hodnoty akcií měla dát přednost ceně na burze, pokud je k dispozici. V případě INH je ovšem problematické považovat cenu na burze za předobraz průměrného ocenění prováděného tržními subjekty. Měsíční a roční statistiky ukazují, že hodnota obchodů je velmi omezená. Cena na burze tedy není výsledkem interakce velkého počtu významných investorů. Investor v podmínkách tržní ekonomiky by se tudíž obrátil na nezávislého odborníka, který by mu pomohl určit objektivní hodnotu 10,54 % podílu, který má v úmyslu koupit. Takový investor navíc vždy využívá veškeré dostupné informace o dané společnosti. V tomto případě platí zejména druhý bod. Vzhledem k tomu, že společnost INH byla zprivatizována před necelými dvěma lety a pod vedením nového majoritního akcionáře LNM provádí rozsáhlou restrukturalizaci, jsou údaje o minulosti irrelevantní a budoucí zisky se hůře odhadují. V důsledku toho je pravděpodobnější, že různí odborníci mohou ocenit akcie společnosti různě podle vlastních názorů na budoucí vývoj. Investor v podmínkách tržní ekonomiky tedy podrobí ocenění předložené odborníky kritické analýze na základě všech dostupných informací.

⁽⁶⁾ Viz také bod 1 protokolu č. 2, který uvádí, že „odchylně od článků 87 a 88 Smlouvy o ES...“.

⁽⁷⁾ Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

33. V rozporu s tímto normálním postupem vláda nevyužila všech dostupných informací předtím, než stanovila kupní cenu podílu drženého společností TZ. Ani vláda ve svém usnesení ze 14. dubna 2004, ani ÚOHS ve svém rozhodnutí z 22. dubna 2004 neval v úvahu cenu veřejné nabídky učiněné společností INH a schválené KCP dne 12. března 2004. Tato dvě rozhodnutí také nijak nevysvětlují rozdíl mezi cenou, kterou zaplatila vláda, a cenou, kterou zaplatila INH za zpětné odkoupení vlastních akcií. Nevysvětlují, proč nebyla cena, kterou KCP považovala za reprezentativní pro hodnotu akcií držených minoritními akcionáři, uplatněna i na vládní nákup 10,54 % podílu. Jako odpověď na otázky vznesené Komisí české orgány uvedly, že vláda je ve specifické situaci nutící ji k nákupu onoho 10,54 % podílu od TZ. České orgány zdůrazňovaly, že prostřednictvím akcionářského podílu by TZ mohly komplikovat a zpomalovat restrukturalizaci INH, například svoláváním valných hromad, což by mohlo ohrozit dokončení restrukturalizace českého ocelářského průmyslu jak bylo stanoveno ve Smlouvě o přistoupení. Komise tento argument neakceptuje, neboť nikdy během vyjednávání Smlouvy o přistoupení s českými orgány nebyla projednávána žádná otázka týkající se odkoupení akcionářského podílu TZ v INH. Příslušná vládní usnesení (č. 565 z 29. května 2002 a č. 587 z 5. června 2002) se týkají otázek prodeje státního podílu ve společnosti Nová Huť (předchozí název INH) ve výši 67,25 % společnosí LNM, a označují tento postup jako závěrečné kroky k dokončení finanční restrukturalizace a privatizace společnosti Nová Huť. Příslušný obchodní plán pro INH se nezmiňuje o TZ jinak, než že je uvádí na seznamu akcionářů. Navíc tento argument nevysvětluje, proč by se vláda jako investor měla nacházet ve specifické situaci, která by jí umožňovala očekávat větší finanční výnos než mohou očekávat ostatní minoritní investoři. Druhý argument předložený českými orgány je, že dle ustanovení obchodního zákoníku mají akcionáři vlastníci podíl ve společnosti větší než 10 % určitá práva, zejména možnost svolat valnou hromadu se stanoveným programem a zablokovat možnost převodu jmění na většinového akcionáře. Komise má však pochybnosti, že by investor zamýšlející koupit minoritní podíl přikládal těmto ustanovením výraznou hodnotu, zvláště když má v úmyslu svůj podíl prodat v období tří let, jak plánují české orgány.

34. Ačkoliv nebyly výslovně zmíněny ve vládním usnesení, v rozhodnutí ÚOHS ani během výměny informací s Komisí, je možné, že existují zřejmé důvody, které vysvětlují rozdíl mezi cenami obou transakcí. Na základě dostupných informací provedla Komise analýzu toho, zda se obě transakce věcně liší. Komise zejména ověřovala skutečnosti podobného charakteru jaké byly předloženy Soudem první instance v rozsudku v souvisejících věcech C-329/93⁽⁸⁾, C-62/95⁽⁹⁾ a C-63/95⁽¹⁰⁾. Tato analýza však neukázala žádné výrazné rozdíly. Vláda například nemůže očekávat synergie s jinými ocelářskými společnostmi, které kontroluje. I po koupi 10,54 % podílu zůstane minoritním akcionářem. Komise rovněž pohlížela na historické okolnosti. Dohodu o prodeji celého svého podílu ve výši 67,25 % ve společnosti Nová Huť společnosti LNM podepsala vláda v červnu 2002. Prodej byl dokončen 31. ledna 2003. Vyjednávání s LNM umožnilo vládě přístup k obchodnímu plánu. Pokud byly budoucí zisky tak slibné

a vláda jako investor chtěla v tomto odvětví investovat, mohla si ponechat celý svůj podíl a neprodávat ho LNM, nebo ho prodat za vyšší cenu, či skoupit veškeré akcie tehdy dostupné na akciovém trhu (cena byla tehdy nižší než 100 Kč), případně vyjednávat s TZ o odkoupení jejich podílu. Ačkoliv zprávy jsou od té doby pozitivní (restrukturalizace INH probíhá dobře, vývoj na světových trzích s ocelí je příznivý), Komise přesto nechápe, proč má vláda jako investor pocit, že se ve srovnání s ostatními minoritními akcionáři nachází ve zvláštní situaci, která ospravedlňuje zaplacení příplatku.

35. Jediný věcný rozdíl mezi oběma transakcemi, na který poukázala předběžná analýza, je velikost podílu. Podíl ve výši 10,54 % by mohl mít vyšší tržní hodnotu než malý objem akcií držený menšími investory. Kupec takového podílu ve výši 10,54 % ušetří transakční náklady a vyhne se zdlouhavé proceduře, kterou musí INH podstoupit v rámci zpětného odkupu akcií od menších investorů. Cena akcií držených menšími investory by rovněž mohla zahrnovat slevu za nelikviditu, neboť tyto akcie mohou být prodány pouze na akciovém trhu, kde je likvidita nízká. Komise si uvědomuje, že podíl ve výši 10,54 % nelze koupit na akciovém trhu, přinejmenším aniž by to vedlo k výraznému nárůstu ceny a ke zdlouhavé proceduře. Nízkou likviditu akcií držených menšími investory je však třeba srovnat s likviditou 10,54 % podílu, který měla vláda v úmyslu koupit. Již od srpna 2003 je veřejně známo, že tento cenný papír bude vyřazen z obchodování. V březnu 2004 bylo jasné, že toto vyřazení z obchodování proběhne na konci května. Po vyřazení z obchodování se tento 10,54 % podíl stane minoritním podílem v podniku kontrolovaném majoritním akcionářem, který bude vlastnit téměř všechny zbývající akcie. Ocenění takového podílu bude složitější, a tudíž i dražší, vzhledem k tomu, že nebude existovat burzovní cena a přísnou informací z dané společnosti na veřejnost bude omezenější. Viditelnost a přitažlivost podílu bude nižší. Je pravděpodobné, že jediným potenciálním kupcem bude LNM. Za těchto okolností bude likvidita, tj. možnost rychle prodat bez nutnosti výrazně snižovat cenu, daného podílu velmi malá. Pokud tedy Komise uzná, že cena akcií držených menšími investory a odkoupených zpět společností INH zahrnuje slevu jako kompenzaci za jejich nelikviditu, představuje daný 10,54 % podíl rovněž nelikvidní investici. Na základě rozdílu v likviditě v širším smyslu – včetně transakčních nákladů a doby trvání celého procesu – by tudíž investor v podmínkách tržní ekonomiky byl ochoten zaplatit za tento podíl jen malý příplatek oproti ceně platné pro menší investory držící malé objemy akcií.

36. Závěrem lze říci, že s výjimkou vyšší likvidity daného 10,54 % podílu, jež by mohla odůvodňovat určitý příplatek, neshledala Komise důvody vysvětlující, proč by se cena schválená KCP jako objektivní hodnota nemohla uplatnit i v případě vládního nákupu. Komise nenašla podstatné důvody ospravedlňující fakt, že by vláda měla zaplatit výrazně více ve srovnání s ostatními menšími investory. Komise má tudíž pochybnosti o tom, že vládní nákup akcií za cenu 1 250 Kč za kus odpovídá chování investora v podmínkách tržní ekonomiky v podobné situaci. Zdá se tedy, že tato transakce by mohla obsahovat podporu ve prospěch TZ. Takováto podpora se nezdá být v souladu ani s protokolem č. 2, ani s ustanoveními čl. 87 odst. 2 a 3.

⁽⁸⁾ Spolková republika Německo, Hanseatische Industrie-Beteiligungen GmbH a Bremer Vulkan Verbund AG/Komise, Sb. rozh. 1996, s. I-5151

⁽⁹⁾ tamtéž.

⁽¹⁰⁾ tamtéž.

3. Prevedenie dlhopisů – další státní podpora

37. Druhou transakcí uvedenou ve vládním usnesení z 12. listopadu 2003 byl převod 10 000 kusů dlhopisů o nominální hodnotě 1 mld. Kč (31,7 mil. EUR), vydaných společností TZ a v současné době držených ČKA, zpět na společnost TZ za celkovou cenu 100 mil. Kč (3,17 mil. EUR). Rozdíl mezi nominální hodnotou dlhopisů a cenou ve výši 100 mil. Kč (28,5 mil. EUR), kterou měly TZ zaplatit, měl představovat hodnotu státní podpory, která měla být poskytnuta TZ na řadu projektů týkajících se výzkumu a vývoje, zaměstnanosti, životního prostředí, vzdělávání zaměstnanců a uzavírání kapacit.

38. V rozhodnutí z 30. dubna 2004 ohledně výše zmíněných druhů projektů vzal ÚOHS v úvahu některé připomínky Komise a vyloučil státní podporu pro všechny projekty na léta 1997 – 2003 a také budoucí podporu zaměstnanosti. Schválil státní podporu pouze pro projekty na období let 2004 – 2006 o celkové výši 576,7 mil. Kč (18,3 mil. EUR) místo původně plánovaných 900 mil. Kč (28,5 mil. EUR). Rozdíl mezi nominální hodnotou dlhopisů ve výši 1 mld. Kč (31,7 mil. EUR) a hodnotou státní podpory schválené ÚOHS ve výši 576,7 mil. Kč (18 mil. EUR), tj. částka 423,3 mil. Kč (13,4 mil. EUR), bude vyplacen společností TZ ve prospěch ČKA.

39. Komise má silné pochybnosti o tom, zda dvě opatření z této poskytnuté podpory, a to podpora na uzavírání kapacit a na vzdělávací projekty, jsou v souladu se všemi požadavky stanovenými v předpisech ES o státní podpoře platných v době, kdy byla podpora poskytnuta⁽¹¹⁾. Komise má tedy pochybnosti o těchto opatřeních a jejich cílech a musí přehodnotit, zda tato opatření nepředstavují skrytou restrukturalizační podporu ocelárnám Třinecké železárny, a.s., a nejsou tudíž v rozporu s protokolem č. 2.

Podpora na uzavírání kapacit ve výši 4 152 500 Kč (0,13 mil. EUR)

40. Komise vyhodnotila poskytnutou podporu v souladu se *Sdělením Komise o podpoře na záchranu a restrukturalizaci a podpoře na uzavírání kapacit pro sektor ocelářství*⁽¹²⁾. Toto sdělení říká, že za slučitelnou se společným trhem může být považována podpora pro ocelářské společnosti na pokrytí nákladů na platby dělníkům oceláren, kteří byli propuštěni nebo předčasně odešli do důchodu, za předpokladu, že:

— platby skutečně vznikly částečným nebo úplným uzavřením oceláren, se kterým se nepočítalo při schvalování podpory,

— platby nepřesáhnou výši obvyklou podle platných předpisů v členských státech,

— podpora nepřesáhne 50 % těchto plateb.

41. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže ve svém rozhodnutí z 30. dubna 2004 uvádí, že daná podpora je v souladu s výše zmíněným sdělením a týká se opatření ve formě odstavení části pece.

⁽¹¹⁾ Ostatní poskytnutá podpora je plně v souladu s Obecnými zásadami Společenství o státních podporách na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 37, 3.2.2001, s. 3) a s Rámcem Společenství pro státní podporu pro výzkum a vývoj (Úř. věst. C 45, 17.2.1996, s. 5).

⁽¹²⁾ Úř. věst. C 70, 19.3.2002, s. 1.

42. Podle názoru Komise toto hodnocení není správné, jelikož na odstavení části pece nelze pohlížet jako na úplné nebo částečné uzavření ocelárny. Pec má formu jednoho kusu zařízení a její částečné uzavření není možné. Je možné snížit teplotu pece nebo její výkon, ale to ještě nesnižuje její základní kapacitu a je samozřejmě možné ji znovu zvýšit.

43. Komise má navíc pochybnosti o tom, zda všichni zaměstnanci, kteří mají být propuštěni ([...] osob), pracují právě v té části pece, která má být odstavena. Dále má Komise pochybnosti o výpočtu nákladů na toto propouštění.

44. V rozhodnutí ÚOHS je zdůrazněno, že toto odstavení části pece musí být skutečné a nezvratné, není však uveden žádný termín, dokdy by toto mělo být uskutečněno.

Podpora na vzdělávání zaměstnanců ve výši 44 088 300 Kč (1,4 mil. EUR)

45. Komise vyhodnotila poskytnutou podporu na vzdělávání zaměstnanců v souladu s *nařízením Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání*⁽¹³⁾.

46. V čl. 2 písm. e) tohoto nařízení se uvádí, že „vzdělávání se považuje za obecné, například když je společně organizováno různými nezávislými podniky nebo když užitek ze vzdělávání mohou mít zaměstnanci různých podniků“.

47. Podobně podle čl. 2 písm. d) tohoto nařízení „se specifickým vzděláváním rozumí vzdělávání, které zahrnuje výuku s přímým a zásadním vztahem k současnému nebo budoucímu postavení zaměstnanců v podniku přijímajícím podporu a poskytuje kvalifikace, které jsou nepřenositelné, nebo přenositelné pouze v omezeném rozsahu, do dalších podniků a pracovních oborů“.

48. Nepřesné a protichůdné informace uvedené v rozhodnutích ÚOHS neumožňují ověřit, zda jsou tyto definice dodržovány. Navíc není prokázán motivační účinek této podpory.

Závěrečné připomínky

49. Společnost Třinecké železárny, a.s., nespadá pod protokol č. 2 ani pod „Aktualizovaný národní program restrukturalizace českého ocelářského průmyslu“ předložený Komisi v prosinci 2002. Žádný z dokumentů, které Komise formálně obdržela, se o TZ v souvislosti s restrukturalizací ani nezmiňuje.

50. Zároveň však dokumenty předložené Komisi v únoru a březnu 2004 vytvářejí dojem, že daná opatření se týkají spíše restrukturalizační podpory společnosti Třinecké železárny, a.s. Rovněž název usnesení vlády České republiky č. 1126 přijatého 12. listopadu 2003 uvádí, že toto usnesení se týká „dokončení restrukturalizace ocelářského průmyslu – návrhu řešení pro společnost Třinecké železárny, a.s.“

51. Ačkoliv české orgány se v několika dopisech zmínily o tom, že „vládní rozhodnutí se netýká restrukturalizace TZ, ale – částečného – dokončení plánu restrukturalizace českého ocelářského průmyslu tak, jak byl schválen Komisí“, od srpna 2001 nebyla v plánu restrukturalizace českého ocelářského průmyslu o TZ ani zmínka.

⁽¹³⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 3.

IV. ZÁVĚR

52. Toto rozhodnutí se považuje za rozhodnutí zahájit formální šetření ve smyslu čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES a nařízení Rady (ES) č. 659/1999. Postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES žádá Komise Českou republiku, aby předložila své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Jedná se zejména o tyto informace:
- Skutečnosti vysvětlující rozdíl mezi cenou, kterou za 10,54 % podíl TZ v INH zaplatila vláda, a cenou, kterou za zpětný odkup svých akcií zaplatila společnost INH a kterou schválila KCP.
 - Podrobné informace o objemu a účelu všech veřejných podpor poskytnutých od roku 1997 Českou republikou společností Třinecké železárny, a.s.
 - Kopie všech projektů společnosti TZ týkajících se vzdělávání zaměstnanců na období let 2004 až 2006, které byly hodnoceny ÚOHS a na jejichž základě byla udělena státní podpora.
 - Informace ohledně motivačního účinku podpory na vzdělávání.
 - Vysvětlení, jak byla dodržována ustanovení nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání (obecné a specifické vzdělávání).
 - Kopie projektů, které mají pokrýt náklady na platby dělníkům společnosti TZ, kteří budou propuštěni nebo předčasně odejdou do důchodu v důsledku částečného ukončení výroby, jež byly hodnoceny ÚOHS a na jejichž základě byla udělena státní podpora.
- Vysvětlení, jak byla dodržována ustanovení sdělení Komise o podpoře na záchranu a restrukturalizaci a podpoře na uzavírání kapacit pro sektor ocelářství.
- Vysvětlení, jak je možné odstavit pouze část pece.
- Potvrzení toho, že všichni zaměstnanci, kteří mají být propuštěni (150 osob), pracují právě v té části pece, která má být odstavena.
- Způsob výpočtu nákladů na propouštění.
53. Komise Českou republiku žádá, aby okamžitě zaslala kopii tohoto dopisu příjemci podpory.
54. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, podle něž může být veškerá nezákonná podpora příjemci odebrána.
55. Komise tímto Českou republiku informuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby předložily své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3628 — Gilde/Bekaert Fencing)

Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2005/C 22/03)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 19. januára 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Gilde Buy-Out Fund II, („Gilde“, Holandsko) patriaci do skupiny Rabobank Group („Rabobank“, Holandsko), získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Bekaert Fencing NV („Bekaert“, Belgium) a jeho sesterskými spoločnosťami prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Gilde: špecializovaný investičný fond;
- podnik Rabobank: bankovníctvo a poskytovanie úverov, finančné služby;
- podnik Bekaert: výroba a predaj ocelového drôteného pletiva na ohrady, drôteného priemyselného pletiva, káblov a drôtov.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (+32 2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3628 – Gilde/Bekaert Fencing, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Prístupné na webovej stránke DG COMP:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Oznámenie o nastávajúcom uplynutí platnosti niektorých antidumpingových opatrení

(2005/C 22/04)

1. Podľa ustanovení článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 ⁽¹⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva Komisia oznamuje, že, v prípade, ak nebude začaté preskúmanie v súlade s nasledovným postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom uvedeným v tabulke.

2. Postup

Výrobcovia Spoločenstva môžu podať písomnú žiadosť o preskúmanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

V prípade, ak sa Komisia rozhodne preskúmať príslušné opatrenia, budú mať vývozcovia, dovozcovia, predstavitelia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia Spoločenstva príležitosť doplniť, vyvrátiť alebo predložiť pripomienky k záležitostiam, ktoré sú uvedené v žiadosti o preskúmanie.

3. Časová lehota

Výrobcovia Spoločenstva môžu, na základe vyššie uvedených informácií, predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie Európskej komisii, Generálnemu riaditeľstvu pre obchod (divízia B-1), J-79 5/16, B-1049 Brusel ⁽²⁾, a to kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, najneskôr však do troch mesiacov pred dátumom uvedeným v tabulke.

4. Toto oznámenie je uverejnené v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti
Čierna farba na vlasy	Japonsko	Antidumpingové clo	Nariadenia Rady (ES) č. 2263/2000 (Ú. v. ES/EÚ L 259, 13.10.2000, s. 1)	14.10.2005
Farebná televízna CRT obrazovka	India Kórejská republika	Antidumpingové clo	Nariadenie Rady (ES) č. 2313/2000 (Ú. v. ES/EÚ L 267, 20.10.2000, s. 1)	21.10.2005

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1, nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ Telex COMEU B 21877, Fax : (32-2) 295 65 05.

Oznámenie o názvoch kvalifikácie v odbornej medicíne

(2005/C 22/05)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Rady 93/16/EHS, ktorá uľahčuje voľný pohyb lekárov a vzájomné uznávanie ich diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti a ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES a najmä jej článkom 42a, predpokladá, že členské štáty oznamujú Komisii zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia, ktoré prijímajú v súvislosti s udeľovaním diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o dosiahnutej odbornosti v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica. Komisia uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie oznámenie, v ktorom uvedie názvy dosiahnutých kvalifikácií, ktoré členské štáty prijali, a kde je to vhodné, aj príslušný odborný titul.

Talianska republika a Belgické kráľovstvo oznámili zmeny a doplnenia k označeniam v zozname názvov vzdelávacích kurzov v oblasti odbornej medicíny za tento členský štát.

Príloha C k smernici 93/16/EHS, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 2001/19/EC sa mení a dopĺňa takto:

- (1) údaj o stomatológii týkajúci sa Talianskej republiky znie:
„Odontostomatologia (do 31. decembra 1994)“
- (2) údaj o neuropsychiatrii týkajúci sa Talianskej republiky znie:
„Neuropsychiatria (do 31. októbra 1999)“
- (3) údaj o rádiológii týkajúci sa Talianskej republiky znie:
„Radiologia (do 31. októbra 1993)“
- (4) údaj o farmakológii týkajúci sa Talianskej republiky znie:
„Farmacologia“
- (5) údaj o gastroenterologickej chirurgii týkajúci sa Talianskej republiky znie:
„Chirurgia dell'apparato digerente“
- (6) údaj o psychiatrii týkajúci sa Belgického kráľovstva znie:
„Psychiatrie de l'adulte“/„volwassen psychiatrie“
- (7) údaj o detskej psychiatrii týkajúci sa Belgického kráľovstva znie:
„Psychiatrie infanto-juvénile“/„Kinder en jeugdpsychiatrie“

Príslušné tabuľky, ktoré sa nachádzajú v prílohe C smernice 93/16/EHS majú toto znenie:

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Stomatológia		
Minimálna dĺžka odborného vzdelávania: 3 roky		
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España	Estomatología	
France	Stomatologie	
Ireland		
Italia	Odontostomatologia (until 31 December 1994)	

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Kύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Stomatologie	
Magyarország		
Malta		
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal	Estomatologia	
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
---------	--------------	--------------------

Neuropsychiatria

Minimálna dĺžka odborného vzdelávania: 5 rokov

Belgique/België/Belgien	Neuropsychiatrie	
Česká republika		
Danmark		
Deutschland	Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)	
Eesti		
Ελλάς	Νευρολογία – Ψυχιατρική	
España		
France	Neuropsychiatrie	
Ireland		
Italia	Neuropsychiatria (until 31 October 1999)	
Kύπρος	Νευρολογία - Ψυχιατρική	
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Neuropsychiatrie	
Magyarország		
Malta		
Nederland	Zenuw – en zielsziekten	
Österreich	Neurologie und Psychiatrie	
Polska		
Portugal		
Slovenija		
Slovensko	Neuropsychiatria	
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Rádiológia		
Minimálna dĺžka odborného vzdelávania: 4 roky		
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		
Danmark		
Deutschland	Radiologie	
Eesti		
Ελλάς	Ακτινολογία – Ραδιολογία	
España	Electrorradiología	
France	Electro-radiologie	
Ireland	Radiology	
Italia	Radiologia (until 31 October 1993)	
Κύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg	Électroradiologie	
Magyarország	Radiológia	
Malta		
Nederland	Radiologie	
Österreich	Radiologie	
Polska		
Portugal	Radiologia	
Slovenija		
Slovensko		
Suomi/Finland		
Sverige		
United Kingdom		

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Farmakológia		
Minimálna dĺžka odborného vzdelávania: 4 roky		
Belgique/België/Belgien		
Česká republika	Klinická farmakologie	
Danmark	Klinisk farmakologi	
Deutschland	Pharmakologie und Toxikologie	
Eesti		
Ελλάς		
España	Farmacología clínica	
France		
Ireland	Clinical pharmacology and therapeutics	
Italia	Farmacologia	

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Kύπρος		
Latvija		
Lietuva		
Luxembourg		
Magyarország	Klinikai farmakológia	
Malta	Farmakologija Klinika u t-Terapewtika	
Nederland		
Österreich	Pharmakologie und Toxikologie	
Polska	Farmakologia kliniczna	
Portugal		
Slovenija		
Slovensko	Klinická farmakológia	
Suomi/Finland	Kliininen farmakologia ja lääkehoito / klinisk farmakologi och läkemedelsbehandling	
Sverige	Klinisk farmakologi	
United Kingdom	Clinical pharmacology and therapeutics	

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Gastroenterologická chirurgia		
Minimálna dĺžka odborného vzdelávania: 5 rokov		
Belgique/België/Belgien	Chirurgie abdominale / heekkunde op het abdomen	
Česká republika		
Danmark	Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarm-sygdomme	
Deutschland		
Eesti		
Ελλάς		
España	Cirugía del aparato digestivo	
France	Chirurgie viscérale et digestive	
Ireland		
Italia	Chirurgia dell'apparato digerente	
Kύπρος		
Latvija		
Lietuva	Abdominalinė chirurgija	
Luxembourg	Chirurgie gastro-entérologique	
Magyarország		
Malta		
Nederland		
Österreich		
Polska		
Portugal		
Slovenija	Abdominalna kirurgija	
Slovensko		
Suomi/Finland	Gastroenterologinen kirurgia / gastroenterologisk kirurgi	
Sverige		
United Kingdom		

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Psychiatria		
Minimálna dĺžka odborného vzdelávania: 4 roky		
Belgique/België/Belgien	Psychiatrie de l'adulte/ Volwassen psychiatrie	
Česká republika	Psychiatrie	
Danmark	Psykiatri	
Deutschland	Psychiatrie und Psychotherapie	
Eesti	Psühhiaatria	
Ελλάς	Ψυχιατρική	
España	Psiquiatria	
France	Psychiatrie	
Ireland	Psychiatry	
Italia	Psichiatria	
Κύπρος	Ψυχιατρική	
Latvija	Psihiatrija	
Lietuva	Psichiatrija	
Luxembourg	Psychiatrie	
Magyarország	Pszichiátria	
Malta	Psikjatrija	
Nederland	Psychiatrie	
Österreich	Psychiatrie	
Polska	Psychiatria	
Portugal	Psiquiatria	
Slovenija	Psihiatrija	
Slovensko	Psychiatria	
Suomi/Finland	Psykiatria / Psykiatri	
Sverige	Psykiatri	
United Kingdom	General psychiatry	

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Detská psychiatria		
Minimálna dĺžka odborného vzdelávania: 4 roky		
Belgique/België/Belgien	Psychiatrie infanto-juvénile / Kinder en jeugdpsychiatrie	
Česká republika	Dětská a dorostová psychiatrie	
Danmark	Børne- og ungdomspsykiatri	
Deutschland	Kinder – und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie	
Eesti		
Ελλάς	Παιδοψυχιατρική	
España		
France	Pédo-psychiatrie	
Ireland	Child and adolescent psychiatry	

Krajina	Kvalifikácia	Priznávajúci orgán
Italia	Neuropsychiatria infantile	
Κύπρος	Παιδοψυχιατρική	
Latvija	Bērnu psihiatrija	
Lietuva	Vaiķu ir paaugļu psihiatrija	
Luxembourg	Psychiatrie infantile	
Magyarország	Gyermek- és ifjúságpszichiátria	
Malta		
Nederland		
Österreich		
Polska	Psychiatria dzieci i młodzieży	
Portugal	Pedopsiquiatria	
Slovenija	Otroška in mladostniška psihiatrija	
Slovensko	Detská psychiatria	
Suomi/Finland	Lastenpsykiatria / barnpsykiatri	
Sverige	Barn- och ungdomspsykiatri	
United Kingdom	Child and adolescent psychiatry	

Oznámenie o názvoch kvalifikácie v oblasti špeciálnej stomatológie

(2005/C 22/06)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Rady 78/686/EHS z 25. júla 1978 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti zubných lekárov vrátane opatrení na uľahčenie efektívneho uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby, ktorú mení a dopĺňa smernica 2001/19/ES a najmä jej článok 23a predpokladá, že členské štáty oznamujú Komisii zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia, ktoré prijímajú v súvislosti s udeľovaním diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica. Komisia uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie oznámenie, v ktorom uvedie názvy dosiahnutých kvalifikácií, ktoré členské štáty prijali, a kde je to vhodné, aj príslušný odborný titul.

Belgické kráľovstvo oznámilo jedno označenie, ktoré tento členský štát mení a dopĺňa v zozname názvov vzdelávacích kurzov v oblasti špeciálnej stomatológie.

Príloha B k smernici 78/686/EHS, ktorú mení a dopĺňa smernica 2001/19/ES, sa týmto mení a dopĺňa takto:

pod 1. čeľusťná ortopédia údaj pre Belgické kráľovstvo znie:

„Bijzondere beroepstitel van tandarts specialist in de orthodontie/Titre professionnel particulier de dentiste spécialiste en orthodontie, udeľuje: Minister bevoegd voor Volksgezondheid/Ministre de la Santé publique“

Oznámenie o orgánoch priznávajúcich kvalifikácie zdravotných sestier v oblasti všeobecnej starostlivosti a pôrodnej asistencie

(2005/C 22/07)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Rady 77/452/EHS z 27. júna 1977 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti zdravotných sestier v oblasti všeobecnej starostlivosti a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby a smernica Rady 80/154/EHS z 21. januára 1980 o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti v oblasti pôrodnej asistencie a o opatreniach na uľahčenie účinného uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby nedávno zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES a najmä článkom 18a smernice 77/452/EHS a článkom 19a smernice 80/154/EHS stanovuje, aby členské štáty oznamovali Komisii zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia, ktoré prijímajú v súvislosti s udeľovaním diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica. Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* príslušné oznámenie, v ktorom uvedie názvy dosiahnutých kvalifikácií, ktoré členské štáty prijali, a kde je to vhodné, aj príslušný odborný titul.

Poľská republika oznámila orgánom priznávajúcim kvalifikácie za tento členský štát zmeny a doplnenia v zozname názvov diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti v oblasti ošetrovateľstva (všeobecná starostlivosť) a diplomov, osvedčení a iných dokladov o dosiahnutej odbornosti v oblasti pôrodnej asistencie.

Príloha k smernici 77/452/EHS, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES a nedávno prílohou II k aktu týkajúceho sa podmienok pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, sa týmto mení a dopĺňa takto:

(1) údaj týkajúci sa Poľskej republiky o priznávajúcich orgánoch znie:

„instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze“

(Vyššia vzdelávacia inštitúcia uznaná kompetentnými orgánmi).

Príloha k smernici 80/154/EHS, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES a nedávno prílohou II k aktu týkajúceho sa podmienok pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, sa týmto mení a dopĺňa takto:

(2) údaj týkajúci sa Poľskej republiky o priznávajúcich orgánoch znie:

„instytucja prowadząca kształcenie na poziomie wyższym uznana przez właściwe władze“

(Vyššia vzdelávacia inštitúcia uznaná kompetentnými orgánmi).

III

(Oznámenia)

KOMISIA

Oznámenie o výberovom konaní o náhrade za vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín

(2005/C 22/08)

I. PREDMET

1. Pristúpilo sa k výberovému konaniu o náhrade za vývoz mäkkej pšenice spadajúcej v rámci kódu NC 1001 90 99 do niektorých tretích krajín.

2. Celkové množstvo, ktoré sa môže stanoviť ako maximálna náhrada za vývoz podľa ustanovení článku 4 odseku 1 nariadenia (EK) č. 1501/95 Komisie (⁽¹⁾), sa vzťahuje približne na 2 000 000 ton.

3. Výberové konanie sa koná v súlade s ustanoveniami:

- nariadenia (EHS) č. 1784/2003 Rady (⁽²⁾),
- nariadenia (EK) č. 1501/95,
- nariadenia (EK) č. 0000/2005 Komisie (⁽³⁾).

II. TERMÍNY

1. Termín predloženia ponúk sa pri prvom týždennom výberovom konaní začína 28.1.2005 a končí 3.2.2005 o 10. hodine.

2. Pri nasledujúcich týždenných výberových konaniach sa termín predloženia ponúk končí každý týždeň vo štvrtok o 10. hodine.

Termín predloženia ponúk sa pri druhom týždennom výberovom konaní a pri nasledujúcich týždenných výberových konaniach začína prvým pracovným dňom po ukončení príslušného predchádzajúceho termínu.

3. Toto oznámenie sa zverejňuje len pri otvorení tohto výberového konania. Bez vplyvu na jeho zmenu a na jeho náhradu je toto oznámenie platné pre všetky týždenné výberové konania, ktoré sa budú konať počas doby trvania platnosti tohto výberového konania.

Avšak v týždňoch, keď nezasadá Riadiaci výbor pre obilniny, sa výzvy na predkladanie ponúk pozastavujú.

(¹) Ú. v. ES L 147 z 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy upravené nariadením (EK) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123 z 27.4.2004, s. 50)

(²) Ú. v. EÚ L 270 z 21.10.2003, s. 78.

(³) Ú. v. EÚ L 24 z 27.1.2005.

III. PONUKY

1. Ponuky predložené písomne sa musia doručiť najneskôr k dátumom a hodinám uvedeným v časti II, a to buď vo forme zásielky s vyžiadaním potvrdenia o doručení, doporučeným listom, ďalekopisom, faxom alebo telegramom na jednu nasledujúcich adries:

- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)
rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
télécopieur: (02) 287 25 24, (02) 280 03 07
- Státní zemědělský intervenční fond
Odbor zahraničního obchodu
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Téléphone (420) 222 87 14 58
Télécopieur (420) 222 87 15 63
- Direktoratet for Fødevareerhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 Copenhagen
télécopieur: 33 92 69 48
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-60322
Frankfurt am Main
Adickesallee 40
télécopieur: 15 64-6 24
- Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
Tartu 51009
Téléphone (372) 7 37 12 00
Télécopieur (372) 7 37 12 01
E-mail: pria@pria.ee
- OPEKEPE
241, rue Acharnon
GR-10446 Athènes
télex: 221736 ITAG GR;
télécopieur: 862 93 73

- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
c/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
télèx: 23427 FEGA E;
télécopieur: 521 98 32, 522 43 87
- Office national interprofessionnel des céréales
21, avenue Bosquet
F-75326 Paris
Cedex 07
Télécopieur: 33 1 44 18 23 19- 33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture and Food
Other Market Supports Division
Johnstown Castle Estate
Co. Wexford
Ireland
Fax: 053 42843
- Ministero per le attività produttive, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II
viale America
I-00144 Roma
télèx: MINCOMES 623437, 610083, 610471;
télécopieur: 592 62 174, 599 32 248, 596 47 531
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφα)
2000 /Nicosia
telephone (357) 22 55 77 77
fax (357) 22 55 77 55
E-mail commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV – 1981 Riga
Téléphone (371) 702 42 47
Télécopieur (371) 702 71 20
Email: LAD@lad.gov.lv
- Nacionaline mokėjimo agentura prie Zemės ukio ministerijos
Uz sienio Prekybos Departamentas
Blindzių g. 17
LT – 08111 Vilnius
Téléphone (370) 52 69 17
Télécopieur (370) 52 69 03
- Service d'économie rurale, office du blé
113-115, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
télèx: AGRIM L 2537;
télécopieur: 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
Téléphone (36) 12 19 45 20
Télécopieur (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Téléphone (356) 22952 227/225/115
Télécopier (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
Nederland
NL-2517 JL Den Haag
télécopieur: (31-70) 346 14 00
- AMA (Agrarmarkt Austria)
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
télécopieur: (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranica
Dział Produktów Roślinnych
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
Téléphone (48) 226 61 75 90
Télécopier (48) 226 61 70 90
- Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfandegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo – Efidicio da Alfandega
P-1149-060 Lisboa
télécopieur: (351-21) 881 42 61
Téléphone (351-21) 881 42 63
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podezelja
Dunajska Cesta 160
1000 Ljubljana
Téléphone (386) 14 78 92 28
Télécopier (386) 14 79 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
Téléphone (421) 259 26 63 97
Télécopier (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö
PL 30, 00023 Valtioneuvosto
télécopieur: (09) 16 05 27 72, (09) 16 05 27 78
- Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
télécopieur: 36 19 05 46
- Cereal Exports – Rural Payments Agency
Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne
NE 46 YM
United Kingdom
Téléphone (0191) 226 52 86
télécopieur: (0191) 226 51 01

Ponuky, ktoré nebudú zaslané ďalekopisom, faxom alebo telegramom, musia byť doručené na príslušnú adresu vo forme dvakrát preloženého listu v zapečatenej obálke. Vnútorňa obálka, ktorá bude takisto zapečatená, bude označená nápisom:

„ Ponuka ohľadom výberového konania o náhrade za vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín, — [nariadenie (EK) č. 0000/2005 — Dôverné “.

Predložené obálky zostanú zatvorené až do oznámenia o pridelení náhrady zainteresovanému štátu príslušným členským štátom.

2. Ponuka, ako aj preukázanie a vyhlásenie, uvedené v článku 5 odseku 3 nariadenia (EK) č. 1501/95 sú vyhotovené v oficiálnom jazyku alebo v jednom z oficiálnych jazykov toho členského štátu, ktorého kompetentný orgán ponuku prijal.

IV. ZÁRUKA ZA VÝBEROVÉ KONANIE

Záruka za výberové konanie sa poskytuje v prospech kompetentného orgánu.

V. ZÍSKANIE NÁHRADY

Získanie náhrady vytvára:

- a) právo na udelenie vývozného certifikátu s uvedením náhrady za vývoz príslušnému členskému štátu, v ktorom bola predložená ponuka, ktoré je uvedené v ponuke a ktoré sa udeľuje pre príslušné množstvo;
- b) povinnosť požiadať v členskom štáte uvedenom v bode a) o vývozný certifikát pre toto množstvo.

KORRIGENDA

Korigendum k Zoznamu zlatých mincí, ktoré vyhovujú kritériám stanoveným v článku 26b časti A bode ii) smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977, zmenenej a doplnenej smernicou Rady 98/80/ES z 12. októbra 1998 (zvláštny režim pre investičné zlato)

(Úradný vestník Európskej únie C 285 z 23. novembra 2004)

(2005/C 22/09)

Strana 10, v stĺpci **KRAJINA VYDANIA**:

Namiesto: „**ČESKÁ REPUBLIKA**“

má byť: „**ČESKOSLOVENSKO**“.

Korigendum k vymenovaniu členov Výboru vedúcich predstaviteľov inšpekcie práce

(Úradný vestník Európskej únie C 10 zo 14. januára 2005)

(2005/C 22/10)

Strana 2, Portugalsko:

Namiesto: „pán Nuno Ataíde das Neves

pán José-Manuel Santos“

má byť: „pán Paulo Morgado de Carvalho

pán Manuel Ferreira Maduro Roxo“.
